



Rada  
Unii Europejskiej

Bruksela, 19 kwietnia 2021 r.  
(OR. en)

5203/21

---

Międzyinstytucjonalny numer  
referencyjny:  
2020/0382 (NLE)

---

UK 7

#### **AKTY USTAWODAWCZE I INNE INSTRUMENTY**

---

Dotyczy: Umowa między Unią Europejską a Zjednoczonym Królestwem Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej w sprawie procedur bezpieczeństwa na potrzeby wymiany i ochrony informacji niejawnych

---

UMOWA  
MIĘDZY UNIĄ EUROPEJSKĄ  
A ZJEDNOCZONYM KRÓLESTWEM WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ  
W SPRAWIE PROCEDUR BEZPIECZEŃSTWA  
NA POTRZEBY WYMIANY I OCHRONY INFORMACJI NIEJAWNYCH

Unia Europejska (zwana dalej „Unią”)

oraz

Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej (zwane dalej „Zjednoczonym Królestwem”),

zwane dalej łącznie „Stronami”,

MAJĄC NA UWADZE:

- że Strony łączy cel wzmocnienia swojego bezpieczeństwa z wykorzystaniem wszelkich możliwych sposobów,
- że Strony zgadzają się, że należy rozwinąć współpracę między nimi w kwestiach związanych z bezpieczeństwem informacji, stanowiących przedmiot ich wspólnego zainteresowania,
- że w tym kontekście istnieje zatem stała potrzeba wymiany informacji niejawnych między Stronami,

UZNAJĄC, że pełna i skuteczna współpraca i konsultacje mogą wymagać dostępu do informacji i materiałów niejawnych Stron oraz ich wymiany między Stronami,

ŚWIADOME, że taki dostęp do informacji i materiałów niejawnych oraz ich wymiana wymagają wprowadzenia odpowiednich środków bezpieczeństwa,

UZNAJĄC, że niniejsza Umowa stanowi umowę uzupełniającą do Umowy o handlu i współpracy między Unią Europejską i Europejską Wspólnotą Energii Atomowej, z jednej strony, a Zjednoczonym Królestwem Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej, z drugiej strony (zwanej dalej „umową o handlu i współpracy”),

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

## ARTYKUŁ 1

1. W celu wzmocnienia wszystkich aspektów bezpieczeństwa każdej ze Stron, niniejsza Umowa ma zastosowanie do informacji lub materiałów niejawnych w jakiegokolwiek formie, przekazywanych przez jedną Stronę drugiej Stronie albo wymienianych między Stronami.
2. Każda ze Stron chroni informacje niejawne otrzymane od drugiej Strony przed nieuprawnionym ujawnieniem lub utratą, zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy oraz zgodnie z odpowiednimi przepisami ustawowymi, wykonawczymi i administracyjnymi Stron.
3. Niniejsza Umowa nie stanowi podstawy do obowiązkowego przekazywania lub wymieniania informacji niejawnych przez Strony.

## ARTYKUŁ 2

Do celów niniejszej Umowy „informacje niejawne” oznaczają wszelkie informacje lub materiały, w jakiegokolwiek formie, jakiegokolwiek rodzaju lub przekazywane w jakikolwiek sposób, które zostały:

- a) określone przez którąkolwiek ze Stron jako wymagające ochrony przed nieuprawnionym ujawnieniem lub utratą, które mogłyby spowodować różnego stopnia szkodę lub naruszenie interesów Zjednoczonego Królestwa, Unii lub jednego lub większej liczby państw członkowskich; oraz

b) oznaczone odpowiednią klauzulą tajności, jak określono w art. 7.

### ARTYKUŁ 3

1. Instytucjami i podmiotami Unii, do których ma zastosowanie niniejsza Umowa, są Rada Europejska, Rada, Wysoki Przedstawiciel Unii do Spraw Zagranicznych i Polityki Bezpieczeństwa, Europejska Służba Działań Zewnętrznych (ESDZ), Komisja Europejska oraz Sekretariat Generalny Rady.

2. Te instytucje i podmioty Unii mogą wymieniać informacje niejawne otrzymane zgodnie z niniejszą Umową z innymi instytucjami i podmiotami Unii, z zastrzeżeniem uprzedniej pisemnej zgody Strony przekazującej oraz odpowiednich gwarancji, że instytucja otrzymująca lub podmiot otrzymujący będą te informacje odpowiednio chronić.

### ARTYKUŁ 4

W celu zapewnienia równoważnego poziomu ochrony informacjom niejawnym będącym przedmiotem niniejszej Umowy, każda ze Stron zapewnia stosowanie odpowiednich systemów i środków bezpieczeństwa zgodnie z podstawowymi zasadami i minimalnymi standardami bezpieczeństwa określonymi w jej przepisach ustawowych, wykonawczych lub administracyjnych i w porozumieniu wykonawczym, o którym mowa w art. 12.

## ARTYKUŁ 5

1. Każda ze Stron, w odniesieniu do informacji niejawnych przekazywanych lub wymienianych zgodnie z niniejszą Umową:

- a) zapewnia takim informacjom niejawnym, zgodnie ze swoimi przepisami ustawowymi, wykonawczymi i administracyjnymi, równoważny poziom ochrony, taki, jaki zapewnia swoim własnym informacjom niejawnym oznaczonym odpowiednią klauzulą tajności, jak określono w art. 7;
- b) zapewnia, aby takie informacje niejawne zachowały klauzulę tajności nadaną im przez Stronę przekazującą oraz aby klauzula ta nie została obniżona lub zniesiona bez uprzedniej pisemnej zgody Strony przekazującej; Strona otrzymująca zapewnia ochronę informacjom niejawnym zgodnie ze swoimi mającymi zastosowanie przepisami ustawowymi, wykonawczymi i administracyjnymi regulującymi ochronę informacji oznaczonych równoważną klauzulą tajności, jak określono w art. 7;
- c) nie wykorzystuje informacji niejawnych do celów innych niż określone przez wytwórcę ani do celów innych niż te, w jakich informacje są przekazywane lub wymieniane, z wyjątkiem sytuacji, gdy Strona przekazująca wyraziła na to uprzednią pisemną zgodę;
- d) z zastrzeżeniem warunków określonych w ust. 2 niniejszego artykułu, nie ujawnia takich informacji niejawnych stronie trzeciej ani nie udostępnia publicznie takich informacji niejawnych bez uprzedniej pisemnej zgody Strony przekazującej;

- e) nie zezwala na dostęp do takich informacji niejawnym osobom, chyba że jest to niezbędne do wykonywania przez nie ich obowiązków i wydano im odpowiednie poświadczenie bezpieczeństwa lub zostały one upoważnione zgodnie z mającymi zastosowanie przepisami ustawowymi, wykonawczymi i administracyjnymi Strony otrzymującej;
- f) zapewnia, aby takie informacje niejawne były przetwarzane i przechowywane w obiektach, które są odpowiednio zabezpieczone, nadzorowane i chronione zgodnie z jej przepisami ustawowymi, wykonawczymi i administracyjnymi; oraz
- g) zapewnia, aby wszystkie osoby posiadające dostęp do takich informacji niejawnym zostały poinformowane o swoim obowiązku ich ochrony zgodnie z mającymi zastosowanie przepisami ustawowymi, wykonawczymi i administracyjnymi.

2. Strona otrzymująca:

- a) podejmuje wszelkie niezbędne działania, zgodnie ze swoimi przepisami ustawowymi, wykonawczymi i administracyjnymi, aby zapobiec publicznemu udostępnianiu lub udostępnianiu jakiegokolwiek stronie trzeciej informacji niejawnym przekazywanych zgodnie z niniejszą Umową; w przypadku wniosku o publiczne udostępnienie lub udostępnienie jakiegokolwiek stronie trzeciej informacji niejawnym przekazanych zgodnie z niniejszą Umową, Strona otrzymująca natychmiast powiadamia o tym pisemnie Stronę przekazującą, a obie Strony konsultują się ze sobą pisemnie przed podjęciem decyzji dotyczącej udostępnienia tych informacji;



- b) informuje Stronę przekazującą o każdym złożonym przez organ sądowy, również w ramach postępowania sądowego, lub przez organ prawodawczy wykonujący uprawnienia śledcze, wniosku o udostępnienie informacji niejawnych otrzymanych od Strony przekazującej zgodnie z niniejszą Umową; przy ocenie takiego wniosku Strona otrzymująca w możliwie największym zakresie uwzględnia opinie Strony przekazującej; jeżeli zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi Strony otrzymującej wniosek ten wiąże się z przekazaniem informacji niejawnych organowi prawodawczemu lub organowi sądowemu zwracającym się z wnioskiem, również w ramach postępowania sądowego, Strona otrzymująca zapewnia, w najszerszym możliwym zakresie, odpowiednią ochronę informacji, w tym przed ujawnieniem innym organom lub stronom trzecim.

## ARTYKUŁ 6

1. Informacje niejawne udostępnia się na podstawie zgody wytwórcy.
2. W celu udostępnienia informacji odbiorcom innym niż Strony, z zastrzeżeniem art. 5 ust. 1 lit. d), decyzja o ich udostępnieniu podejmowana jest przez Stronę otrzymującą odrębnie dla każdego przypadku, pod warunkiem otrzymania uprzedniej pisemnej zgody Strony przekazującej na podstawie zgody wytwórcy.
3. Nie jest możliwe zbiorcze udostępnianie informacji, o ile Strony nie uzgodniły między sobą procedur, stosownie do ich określonych wymogów dla poszczególnych kategorii informacji.

4. Informacje niejawne będące przedmiotem niniejszej Umowy mogą zostać przekazane wykonawcy lub potencjalnemu wykonawcy wyłącznie po otrzymaniu uprzedniej pisemnej zgody Strony przekazującej. Przed udostępnieniem informacji niejawnych wykonawcy lub potencjalnemu wykonawcy Strona otrzymująca zapewnia, aby wykonawca lub potencjalny wykonawca stosował w swoich obiektach odpowiednie środki ochrony i posiadał zdolność do ochrony informacji niejawnych zgodnie z mającymi zastosowanie przepisami ustawowymi, wykonawczymi i administracyjnymi, a także aby wykonawcy lub potencjalnemu wykonawcy wydano w stosownych przypadkach wymagane świadectwo bezpieczeństwa przemysłowego, a jego personelowi, którego obowiązki wymagają dostępu do informacji niejawnych, wydano poświadczenia bezpieczeństwa.

#### ARTYKUŁ 7

1. W celu określenia równoważnego poziomu ochrony informacji niejawnych przekazywanych lub wymienianych między Stronami, klauzule tajności Stron odpowiadają sobie w następujący sposób:

UE	Zjednoczone Królestwo
TRES SECRET UE/EU TOP SECRET	UK TOP SECRET
SECRET UE/EU SECRET	UK SECRET
CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL	Brak równoważnego poziomu – zob. ust. 2
RESTREINT UE/EU RESTRICTED	UK OFFICIAL – SENSITIVE

2. O ile Strony nie uzgodniły inaczej, Zjednoczone Królestwo zapewnia informacjom niejawnym o klauzuli tajności CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL równoważny poziom ochrony jak w przypadku informacji niejawnych o klauzuli tajności UK SECRET.

3. O ile Zjednoczone Królestwo nie powiadomiło pisemnie Unii, że obniżyło lub zniosło swoją klauzulę tajności pozostających w obiegu informacji niejawnych oznaczonych jako UK CONFIDENTIAL, Unia zapewnia tym informacjom poziom ochrony równoważny poziomowi ochrony informacji niejawnych o klauzuli tajności CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL oraz, o ile Zjednoczone Królestwo nie powiadomiło pisemnie Unii, że zniosło swoją klauzulę tajności pozostających w obiegu informacji niejawnych oznaczonych jako UK RESTRICTED, Unia zapewnia tym informacjom niejawnym poziom ochrony równoważny poziomowi ochrony informacji niejawnych o klauzuli tajności RESTREINT UE/EU RESTRICTED.

## ARTYKUŁ 8

1. Strony zapewniają, aby wszystkie osoby, które w ramach wypełniania swoich obowiązków służbowych wymagają dostępu do przekazanych lub wymienionych zgodnie z niniejszą Umową informacji niejawnych o klauzuli tajności CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL lub UK SECRET lub wyższej – lub które z racji swoich obowiązków lub pełnionej funkcji wymagają dostępu do nich – przed przyznaniem dostępu do takich informacji niejawnych posiadały odpowiednie poświadczenie bezpieczeństwa lub zostały odpowiednio upoważnione zgodnie z mającymi zastosowanie przepisami ustawowymi, wykonawczymi i administracyjnymi Strony otrzymującej, z uwzględnieniem zasady ograniczonego dostępu, jak przewidziano w art. 5 ust. 1 lit. e).

2. Postępowanie sprawdzające ma na celu ustalenie, czy dana osoba, uwzględniając jej lojalność, wiarygodność i rzetelność, może mieć dostęp do informacji niejawnych.

## ARTYKUŁ 9

Do celów niniejszej Umowy:

- a) wszystkie informacje niejawne udostępniane Unii zgodnie z niniejszą Umową są przesyłane do:
  - (i) głównej kancelarii tajnej Sekretariatu Generalnego Rady, jeżeli adresowane są do Rady Europejskiej, Rady lub Sekretariatu Generalnego Rady;
  - (ii) kancelarii tajnej Sekretariatu Generalnego Komisji Europejskiej, jeżeli adresowane są do Komisji Europejskiej;
  - (iii) kancelarii tajnej Europejskiej Służby Działań Zewnętrznych, jeżeli adresowane są do Wysokiego Przedstawiciela Unii do Spraw Zagranicznych i Polityki Bezpieczeństwa lub do Europejskiej Służby Działań Zewnętrznych;
- b) wszystkie informacje niejawne udostępniane Zjednoczonemu Królestwu zgodnie z niniejszą Umową są przesyłane do Zjednoczonego Królestwa za pośrednictwem przedstawicielstwa dyplomatycznego Zjednoczonego Królestwa w Unii;

- c) Strony mogą wspólnie uzgodnić odpowiednie sposoby przekazywania informacji niejawnych w celu zapewnienia ich skutecznej wymiany, zgodnie z ustaleniami określonymi w lit. a) i b).

#### ARTYKUŁ 10

Przesyłane drogą elektroniczną informacje niejawne z Unii do Zjednoczonego Królestwa oraz przesyłane drogą elektroniczną informacje niejawne ze Zjednoczonego Królestwa do Unii są szyfrowane zgodnie z wymogami Strony udostępniającej określonymi w jej przepisach ustawowych, wykonawczych i administracyjnych; w porozumieniu wykonawczym, o którym mowa w art. 12, określa się odpowiednio warunki, na jakich każda ze Stron może przekazywać, przechowywać lub przetwarzać w swoich wewnętrznych sieciach informacje niejawne przesłane przez drugą Stronę.

#### ARTYKUŁ 11

Sekretarz Generalny Rady, członek Komisji Europejskiej odpowiedzialny za sprawy bezpieczeństwa, Wysoki Przedstawiciel Unii do Spraw Zagranicznych i Polityki Bezpieczeństwa oraz krajowa władza bezpieczeństwa Zjednoczonego Królestwa, Kancelaria Rządu (*Cabinet Office*), sprawują nadzór nad wykonaniem niniejszej Umowy.

## ARTYKUŁ 12

1. W celu wykonania niniejszej Umowy wskazane poniżej właściwe organy bezpieczeństwa instytucji Unii, każdy z nich działając w zakresie własnej jednostki, oraz krajowa władza bezpieczeństwa Zjednoczonego Królestwa, Kancelaria Rządu (*Cabinet Office*), zawierają porozumienie wykonawcze w celu określenia standardów wzajemnej ochrony informacji niejawnych objętych niniejszą Umową:

- a) Dyrekcja Generalna ds. Bezpieczeństwa i Ochrony Sekretariatu Generalnego Rady;
- b) Dyrekcja ds. Bezpieczeństwa w Dyrekcji Generalnej ds. Zasobów Ludzkich i Bezpieczeństwa Komisji Europejskiej (DG.HR.DS); oraz
- c) Dyrekcja ds. Bezpieczeństwa i Infrastruktury ESDZ.

2. Przed przekazaniem lub wymianą informacji niejawnych zgodnie z niniejszą Umową, właściwe organy i władza bezpieczeństwa, o których mowa w ust. 1, ustalają, czy Strona otrzymująca jest zdolna do zapewnienia ochrony informacjom niejawnym w sposób odpowiadający porozumieniu wykonawczemu.

## ARTYKUŁ 13

Strony współpracują w najszerszym możliwym zakresie w kwestiach bezpieczeństwa informacji niejawnych będących przedmiotem niniejszej Umowy i mogą udzielać sobie wzajemnej pomocy w kwestiach pozostających we wspólnym interesie w obszarze bezpieczeństwa tych informacji. Właściwe organy i władza bezpieczeństwa, o których mowa w art. 12 ust. 1, konsultują się wzajemnie i przeprowadzają inspekcje w celu oceny skuteczności realizacji zobowiązań podjętych na podstawie zawartych między nimi porozumień. Strony wspólnie decydują o częstotliwości i terminie przeprowadzenia tych konsultacji i inspekcji.

## ARTYKUŁ 14

1. Właściwy organ bezpieczeństwa Strony, o którym mowa w art. 12 ust. 1, natychmiast informuje właściwy organ bezpieczeństwa drugiej Strony o wszelkich zaistniałych lub podejrzewanych przypadkach nieuprawnionego ujawnienia lub utraty informacji niejawnych przekazanych przez tę Stronę. Właściwy organ bezpieczeństwa odpowiedniej Strony przeprowadza postępowanie wyjaśniające, w razie potrzeby z pomocą drugiej Strony, oraz przedstawia jego wyniki drugiej Stronie.
2. Właściwe organy bezpieczeństwa, o których mowa w art. 12 ust. 1, określają procedury stosowane w takich przypadkach.

## ARTYKUŁ 15

Każda ze Stron pokrywa swoje wydatki poniesione w związku z wykonaniem niniejszej Umowy.

## ARTYKUŁ 16

1. Żadne z postanowień niniejszej Umowy nie zmienia umów lub uzgodnień między Stronami ani umów lub uzgodnień między Zjednoczonym Królestwem a jednym lub większą liczbą państw członkowskich.
2. Niniejsza Umowa nie wyklucza możliwości zawierania przez Strony innych umów odnoszących się do przekazywania lub wymiany informacji niejawnych objętych niniejszą Umową, pod warunkiem że umowy te nie są sprzeczne z obowiązkami wynikającymi z niniejszej Umowy.

## ARTYKUŁ 17

Każda ze Stron powiadamia pisemnie drugą Stronę o wszelkich zmianach swoich przepisów ustawowych, wykonawczych i administracyjnych, które mogłyby mieć wpływ na ochronę informacji niejawnych, o których mowa w niniejszej Umowie.

## ARTYKUŁ 18

Wszelkie spory powstałe w wyniku interpretacji lub stosowania niniejszej Umowy Strony rozwiązują w drodze konsultacji.



## ARTYKUŁ 19

1. Niniejsza Umowa wchodzi w życie tego samego dnia, w którym wchodzi w życie umowa o handlu i współpracy, pod warunkiem że przed tym dniem Strony powiadomią się wzajemnie o spełnieniu swoich odpowiednich wewnętrznych wymogów i procedur w celu uzyskania zgody na związanie się nią.
2. Niniejszą Umowę stosuje się od dnia rozpoczęcia stosowania umowy o handlu i współpracy lub od dnia, w którym Strony powiadomiły się wzajemnie o zakończeniu swoich odpowiednich wewnętrznych wymogów i procedur dotyczących udostępniania informacji niejawnych zgodnie z niniejszą Umową, w zależności od tego, który z tych dni jest późniejszy. Niniejsza Umowa przestaje obowiązywać w przypadku gdy Strony nie powiadomią się wzajemnie o spełnieniu swoich odpowiednich wewnętrznych wymogów i procedur mających na celu uzyskanie zgody na związanie się niniejszą Umową do dnia, w którym zakończy się tymczasowe stosowanie umowy o handlu i współpracy.
3. Niniejsza Umowa może zostać poddana przeglądowi w celu rozważenia możliwych zmian na wniosek jednej ze Stron.
4. Wszelkie zmiany niniejszej Umowy dokonywane są wyłącznie w formie pisemnej oraz za obopólną zgodą Stron.

## ARTYKUŁ 20

1. Zgodnie z art. 779 umowy o handlu i współpracy, niniejsza Umowa przestaje obowiązywać wraz z wypowiedzeniem umowy o handlu i współpracy.
2. Utrata mocy obowiązującej niniejszej Umowy nie ma wpływu na zobowiązania już podjęte zgodnie z niniejszą Umową. W szczególności wszystkie informacje niejawne przekazane lub wymienione zgodnie z niniejszą Umową są nadal chronione zgodnie z jej postanowieniami.

## ARTYKUŁ 21

Niniejsza Umowa zostaje sporządzona w dwóch egzemplarzach w językach: angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, irlandzkim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim. Do dnia 30 kwietnia 2021 r. wszystkie wersje językowe Umowy podlegają procesowi ostatecznej weryfikacji prawno-językowej. Niezależnie od poprzedniego zdania proces ostatecznej weryfikacji prawno-językowej angielskiej wersji językowej Umowy zostanie zakończony najpóźniej do dnia, o którym mowa w art. 19 ust. 1, jeżeli dzień ten przypada wcześniej niż 30 kwietnia 2021 r.

Wersje językowe wynikające z wyżej wspomnianego procesu ostatecznej weryfikacji prawno-językowej zastępują *ab initio* podpisane wersje Umowy i zostają uznane za autentyczne i ostateczne w drodze wymiany not dyplomatycznych między Stronami.